

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Utorak, 02. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi prisustvuju zasedanju putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Molim da se predstave strane.

13 Tužilaštvo, imate reč.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

15 Za Tužilaštvo danas Silvia D'Ascoli, pomoćnik Tužioca,
16 gđa Deborah Osborn, Julie Mann i Filippo de Minicis, pomoćnik
17 Tužioca.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Zastupnica žrtava.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

21 Danas u mom timu su Njomza Haxhibeqiri, Liesbeth Zegveld,
22 kao moj ko-zastupnik i ja sam Anni Pues.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Molim Odbranu da se predstavi.

25 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 U Odbranu danas zastupam ja, Julius Von Bone, glavni
2 Branilac, sa nama je putem video konferencijske veze g.
3 Mustafa i drugi članovi tima nisu mogli da prisustvuju, tako
4 da prate putem Zoom-a. ja ću biti sam danas.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

6 G. Mustafa, da li nas čujete?

7 OPTUŽENI: [Prevod] Da, Časni Sude, čujem vas.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I, da kažem
9 za zapisnik, ovo je Sudski panel br. I.

10 Pre nego što počnemo sa svedočenjem svedoka, želela bih
11 da se osvrnem na nekoliko stvari.

12 Najpre, nešto što se tiče Tužilaštva. Kada je reč o
13 podnesku F201, Panel konstatuje da neke fotografije koje je
14 Tužilaštvo ponudilo na usvajanje, čini se da imamo duplikate
15 tih fotografija, to se konkretno tiče predmeta iz priloga 1 uz
16 F201 i to pod sledećim brojevima, ne suviše brzo, obratiću
17 pažnju zbog stenografa.

18 Duplikati su 87, 100, 131 i 148, zatim 86 i 130, 88 i
19 132, 89 i 133, 90 i 136, 91 i 137, 95 i 141, 97 i 144, 98 i
20 145, 99 i 146, 101 i 149, 102 i 151, 103 i 153, 106 i 154, 110
21 i 155, 118 i 156, 121 i 159, 122 i 160 i na posletku 140 i
22 157.

23 Možete li mi objasniti zbog čega je došlo do ovoga, nema
24 potrebe da odmah odgovorite, odgovorite nam kada to budete
25 mogli, ali najkasnije do kraja ove nedelje, a možda ćete nam i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 objasniti zašto je potrebno da zadržite te duplikate.

2 Imate reč, g. Tužioče,

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako postoje
4 duplikati, verovatno smo napravili grešku zato što smo ih dva
5 puta dostavili, ali pogledaćemo prilog tokom sledeće pauze i
6 onda ćemo vam dati odgovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
8 hvala.

9 Panel konstatuje da u podnesku 229 u stavovima 2 i 3,
10 Tužilaštvo je navelo da želi da podnese zahtev shodno Pravilu
11 153 Pravilnika, koji se odnosi na usvajanje pismenih izjava i
12 transkripata za Svedoka 04721 umesto njegovog svedočenja u
13 sudnici. Moj nalog je sledeći:

14 S obzirom na rok koji je odredio Panel u podnesku 169
15 stav 40 za podnošenje zahteva na osnovu između ostalog Pravila
16 153 Pravilnika, Tužilaštvu se nalaže da podnese eventualni
17 zahtev, uključujući i obrazloženje za kasno podnošenje tog
18 podneska, do petka 19. Novembra ove godine. Odbrana i
19 Zastupnica žrtava mogu da odgovore na taj podnesak u roku
20 predviđen Pravilom 76 Pravilnika.

21 To je bio moj nalog.

22 Da, izvolite.

23 G. VON BONE: [Prevod] Da li bi tehničar mogao da mi
24 pomogne, imam problem sa ekranom?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Vidim da Sudski službenik već kontaktira službu.

2 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog sekretara]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možemo
4 da nastavimo, da li imate drugi monitor koji radi?

5 G. VON BONE: [Prevod] Možemo da nastavimo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] neko će svakako
7 doći.

8 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I treća
10 stvar, kao što možete videti nakon što se završi svedočenje
11 svakog svedoka, naše kolege iz službe za organizaciju rada u
12 sudnici, dostavljaju tabelu dokumenata koji su korišćeni sa
13 tim svedokom, od strane strana zastupnika žrtava i odnosno
14 Panela. I kao što vam je poznato, koji će dokument biti
15 razmatran za usvajanje putem svedoka uključujući samo njegove
16 delove, zavisiće od toga, šta je korišćeno u sudnici sa datim
17 svedokom.

18 S obzirom na te okolnosti, moj nalog je sledeći:

19 Nalaže se stranama u postupku i zastupnici žrtava da
20 ulože prigovor, ako ga eventualno imaju na to da služba za
21 organizaciju rada u sudnici vodi evidenciju dokaznih predloga
22 koji se koriste za svakog svedoka i to što je ranije moguće, a
23 najkasnije pre nego što podnesu podnesak sa zahtevom za
24 usvajanje dokaznih predloga za datog svedoka.

25 To je bio moj usmeni nalog.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim da pomognete Odbrani, ima problem sa monitorom.

2 Neću nastaviti za sada, jer imamo tehnički problem i mi
3 ovde u Panelu.

4 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog sekretara]

5 [Konsultacije Sudskog panela]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastaviću i
7 sada ću sa vama se baviti nekim pitanjima koja su više
8 administrativnog tipa, a onda ćemo morati da napravimo pauzu,
9 nadam se ne dugu, kako bi svi računari članova Panela radili,
10 jer ukoliko predočavate neki materijal.

11 Mi ne možemo da ga vidimo na ekranu u ovom trenutku.

12 Dakle, završiću sa ovim čime sam se bavila. Dakle, izdala
13 sam usmeni nalog, a razlog je kako ne bi bilo nekog previda u
14 evidenciji koju vodi Služba za organizaciju rada sudnice.

15 I poslednja stvar, tiče se rasporeda svedoka u novembru i
16 decembru ove godine. Iz organizacionih razloga, Panel bi želeo
17 da odloži svedočenje svedoka 4485, koji bi, kako je predviđeno
18 trebalo da svedoči od 13.-15. decembra ove godine, i da
19 odložimo njegovo svedočenje za januar sledeće godine, a da
20 Tužilaštvo predloži konkretno kada. I pod 2, Panel bi želeo da
21 sasluša svedočenje svedoka 4674 u periodu od 13.-15. decembra
22 ove godine, dakle tačno kada je prethodni svedok 4485 trebalo
23 da svedoči.

24 A, ovaj svedok 4674 je prvobitno trebao da svedoči od 29.
25 novembra do 1. decembra ove godine. Da li strane u postupku i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zastupnica žrtava žele da kažu nešto u vezi s time naročito
2 Tužilaštvo.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nama to ne
4 predstavlja nikakav problem, možemo se prilagoditi vašem
5 zahtevu, ali bih se konsultovao sa kolegama tokom pauze i
6 ukoliko bude eventualno nekog problema, ja ću vam to reći na
7 sledećoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
9 možete reći i kasnije.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, s
12 obzirom na vremenska ograničenja, s obzirom na rok od 30 dana,
13 želela sam da to sada kažemo.

14 Zastupnice žrtava, da li želite nešto da kažete?

15 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi se ne protivimo
16 promeni redosleda svedočenja svedoka.

17 Vreme koje je bilo prvobitno predviđeno da bude vreme
18 kada će svedočiti Svedok 4674 krajem novembra da li ćemo to
19 vreme iskoristiti za neke druge stvari u sudnici ili šta ćemo
20 tada raditi.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U suštini,
22 te nedelje nećemo zasedati.

23 Odbrana, imate reč.

24 G. VON BONE: [Prevod] Želim samo da se konsultujem sa
25 kolegama zbog organizacije dolaska u Hag itd., ali kada je reč

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 o periodu 13.-15. decembra, nemam nikakvog problema u vezi s
2 tim.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi nismo
4 promenili zasedanje, samo smo napravili tako da imamo nešto
5 više vremena odn. da imamo pauzu krajem novembra, početkom
6 decembra.

7 G. VON BONE: [Prevod] Što znači da 29. novembra ne bismo
8 zasedali i tako bi bilo do 1. decembra.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tako bi
10 bilo.

11 Sada ćemo napraviti pauzu. Nadam se da ona neće dugo
12 potrajati.

13 --- Pauza u 9:46h

14 --- Nastavak sa radom u 9:56h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prelazimo na
16 svedočenje Svedoka Tužilaštvo W04603. Molim da Sudski
17 poslužitelj svedoka uvede u sudnicu.

18 [Svedok ulazi u sudnicu i pristupa svedočenju]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan
20 svedoče, dobrodošli u Specijalizovana veća.

21 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
23 čujete?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo da vas

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pitam kako ste?

2 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
4 danas ćemo početi sa vašim iskazom, a pre nego što počnemo,
5 hoću samo da kažem nekoliko stvari.

6 Prvo, želim da objasnim zaštitne mere koje su vam
7 odobrene. Dobili ste pseudonim, to znači da vaše ime nikada
8 nećemo izgovoriti u sudnici, već ćemo vam se obraćati sa "g.
9 Svedoče", kako vaše ime ne bi bilo javno objavljeno. Isto tako
10 ste dobili tehničku izmenu lika i glasa, što znači da niko
11 izvan sudnice, ko prati suđenje, ne može da vidi vaše lice ili
12 čuje vaš pravi glas.

13 Kada odgovarate na pitanja kojima se ne može odgovoriti -
14 - otkriti vaš identitet, radićemo to na javnoj sednici, a to
15 znači da će se čuti sve što se u sudnici govori.

16 Kada vas budu pitali o bilo čemu što se konkretno odnosi
17 na vas ili spominju bilo šta što može otkriti vaš identitet,
18 mi ćemo to uraditi na poluzatvorenoj sednici.

19 To znači da se ništa ne emituje izvan sudnice i niko ne
20 može da čuje šta se kaže u sudnici.

21 Ako vi kažete bilo šta na osnovu čega se možete
22 identifikovati, te informacije će biti zaštićene, ionako se
23 suđenje emituje sa zakašnjenjem, tako da se sve te informacije
24 mogu ukloniti iz javne emisije i iz transkripta javnog
25 suđenja.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li vam je jasno ovo sve što sam vam rekla u vezi
2 zaštitnih mera?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
5 govorite malo glasnije.

6 Ja kažem stranama i zastupniku žrtava da uvek treba da
7 pazimo i ne mogu dovoljno da naglasim da se mora voditi računa
8 o zaštitnim merama tokom ispitivanja, kako bi se izbeglo
9 otkrivanje poverljivih informacija na javnoj sednici.

10 Dakle, suđenje se odvija javno, osim ako ne traže strane
11 ili zastupnik žrtava. Dakle, tu važe uobičajena pravila
12 sudnice.

13 Svedoče, vi ste ovde pozvani da svedočite pred
14 Specijalizovanim većima u predmetu Specijalizovani Tužilac
15 protiv Saliha Mustafe, kako biste pomogli Panelu da dođe do
16 presude, vi ćete dati svečanu izjavu da ćete govoriti istinu.
17 Postavljaće vam pitanja Tužioci koji se nalaze sa ove strane,
18 zatim advokat žrtava koje učestvuju u postupku, on sedi tamo i
19 pitanja će vam postavljati i Odbrana g. Mustafe, koji sedi tu
20 na kraju ispred sudija Panela.

21 Dakle, samo da vam dam neke smernice.

22 Molim vas, pažljivo saslušate pitanja. Ako ne razumete
23 tražite da se ponovi ili razjasni. Mi želimo da govorite
24 istinu, da kažete ono što ste videli, čuli što ste iskusili,
25 osetili. Ako nešto nise lično videli ili čuli, ali ste saznali

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 o tome na neki drugi način, treba da nam to kažete ili
2 objasnite. Možda se ne sećate svih pojedinosti, tih događaja i
3 to je sasvim u redu. Svedočite samo o onome čega se sećate.
4 Dakle, nemojte pogađati, nemojte izmišljati. Ništa ne fali ako
5 kažete da na nešto ne znate odgovor.

6 Da li ste to razumeli?

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto tako,
9 daću vam neke praktične instrukcije. Sve što se ovde govori se
10 snima i prevodi. Dakle, važno je govoriti u mikrofonski, govoriti
11 jasno i govoriti sporo, kako bi prevodioci mogli sve da
12 prevedu. Treba da počnete sa odgovorom tek kada osoba koja vam
13 postavlja pitanje završi da postavlja pitanje. Isto tako,
14 odbrojte u sebi do 5, pre nego što počnete sa odgovorom. Ta
15 pauza od 5 sekundi je potrebna kako bi prevodioci mogli da
16 završe prevod i kako bi mi mogli da čujemo taj prevod.

17 Ako imate bilo kakvo pitanje, ako vam je potrebna pauza
18 ili pomoć, molim vas dignite ruku i mi ćemo vas saslušati.

19 Da li ste sve to razumeli g. Svedoče?

20 SVEDOK: [Prevod] Da, jesam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, kao
22 što to radim sa svakim svedokom, ja ću vas sada zamoliti da
23 pročitate svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Podsećam vas
24 da je krivično delo u nadležnosti Specijalizovanih veća, ako
25 se da lažni iskaz.

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 11

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li to razumete?

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

4 Sudskog poslužitelja da svedoku pomogne da pročita svečanu

5 izjavu.

6 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje

7 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,

8 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih

9 saznanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,

11 sada ste dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu.

12 I možemo da počnemo sa vašim iskazom, svedoče W04603,

13 prvo će vas ispitivati Specijalizovani Tužilac.

14 Dajem vam reč. Tužilac ima dva sata za ispitivanje ovog

15 svedoka i molim da radi planiranja nas obavestite ako dođe do

16 bilo kakvih izmena.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam, i trudiću se da

18 završim i pre roka koji mi je dodeljen.

19 SVEDOK: W04603

20 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

21 Ispituje g. De Minicis:

22 P. Dobro jutro, Svedoče, da li ste spremni da počnete?

23 O. Da.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na

25 poluzatvorenu sednicu radi pojedinosti o svedoku.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 12

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

2 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
7 izvolite, nastavite.

8 G. DE MINICIS: [Prevod]

9 P. Svedoče, molim da nam kažete svoje ime i prezime.

10 O. [BRISANO]

11 P. Možete li nam reći datum i mesto rođenja.

12 O. [BRISANO]

13 P. Da li ste vi ikada bili pripadnik Oslobođilačke vojske
14 Kosova?

15 O. Da.

16 P. Možete li reći Panelu kada ste se priključili OVK?

17 O. Ja sam se priključio OVK u [BRISANO]

18 P. Da li ste se priključili nekoj određenoj jedinici OVK u
19 [BRISANO] godine.

20 O. Ne.

21 P. Da li se sećate da li je jedinica kojoj ste se
22 priključili imala neko određeno ime ili pozivni znak?

23 O. Da.

24 P. Možete li reći Panelu kako se zvala vaša jedinica?

25 O. Jedinica se zvala [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 13

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, da li je [BRISANO] bila deo neke brigade?

2 O. Da.

3 P. Možete li nam reći koje brigade?

4 O. Ona je bila deo [BRISANO]

5 P. A, gde se nalazila [BRISANO] Da li ste imali kasarnu?

6 O. [BRISANO] je bila u [BRISANO]

7 P. Svedoče, šta ste vi radili u jedinici [BRISANO] kada ste
8 se priključili jedinici [BRISANO]

9 O. Ja sam bio [BRISANO]

10 P. Osim što ste bili [BRISANO] da li ste imali neke
11 druge zadatke u jedinici?

12 O. Ne. [BRISANO] ja sam samo radio te poslove.

13 P. A, koliko dugo ste bili pripadnik [BRISANO] rekli ste nam
14 da ste se priključili jedinici [BRISANO] Koliko dugo ste
15 ostali u jedinici?

16 O. Ja sam bio u jedinici do kraja [BRISANO].

17 P. A, kada ste se priključili OVK u [BRISANO], da li se
18 sećate ko je vas primio u jedinicu [BRISANO]?

19 O. Da, da, to je bio [BRISANO]. On me je primio.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mogli bi da se
21 vratimo na javnu sednicu, i ja ću se truditi koliko god mogu
22 da vodim računa o poverljivim podacima.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
24 vratimo na javnu sednicu.

25 [Javna sednica]

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 14

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

3 Svedoče, mi smo sada na javnoj sednici.

4 Izvolite, nastavite.

5 G. DE MINICIS: [Prevod]

6 P. Svedoče, da li jedinica u kojoj ste vi bili imala i odred
7 vojne policije?

8 O. Da.

9 P. A, kakve su uniforme nosili pripadnice naše jedinice,
10 možete li nam ih opisati?

11 O. Većina je nosila crne uniforme.

12 P. Vi govorite o vojnicima u vašoj jedinici. O njima
13 govorite, zar ne?

14 O. Da.

15 P. A, vojna policija, kakve su oni uniforme nosili?

16 O. Vojna policija je nosila maskirne uniforme obično.

17 P. Da li ste sigurni, prošlo je dosta vremena od tada? Vi
18 sada nama kažete da je vojna policija nosila maskirne
19 uniforme, a da su obični vojnici nosili crne uniforme. Je li
20 to vaš iskaz danas?

21 O. Da. da.

22 P. U redu. Rekli ste nam da je vaša jedinica bila deo
23 [BRISANO] Gde je bio štab [BRISANO]?

24 O. U Zlašu.

25 P. A, da li se štab [BRISANO] nalazio u nekoj određenoj

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 15

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zgradi u Zlašu.

2 O. Taj štab je bio u [BRISANO].

3 P. I, dok ste bili pripadnik jedinice, da li ste ikada išli
4 u Zlaš?

5 O. Da, jesam. Jedanput ili dvaput manje-više.

6 P. Osim [BRISANO] da li se u [BRISANO] nalazila neka druga
7 jedinica?

8 O. Bila je tu još jedna jedinica koja se zvala Skifterat.

9 P. Ta jedinica Skifterat, da li je ona imala još neko drugo
10 ime?

11 O. Mi smo ih tada znali pod tim imenom.

12 P. Svedoče, ko je bio komandant jedinice Skifterat?

13 O. Komandant je bio Cali.

14 P. Vi ste rekli Panelu da je [BRISANO] imala štab u
15 [BRISANO] A, gde je bio štab ili baza jedinice Skifterat u
16 Zlašu?

17 O. Ne znam tačno. Znam da je to bilo negde blizu škole.

18 P. Koliko je baza BIA-e bilo daleko od škole gde je bio štab
19 brigade?

20 O. Pa, oko kilometar.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Hoću samo da kažem nešto, pa bih
22 zamolio da svedok skine slušalice.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
24 molim vas da na trenutak skinete slušalice. Hvala vam.

25 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, nisam siguran, moj

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 16

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kolega ga je pitao o skraćenici, a mislim da svedok tu
2 skraćenicu nije koristio. Mislim da to ime koje je spomenuo
3 Tužilac, je ime koje nije koristio ili izgovorio Svedok.
4 Dakle, ako ga pita o imenu, a ja sad mislim time na ovu
5 poslednju liniju, želim samo da budem siguran da moj kolega
6 zna za to.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
8 reći tačan red transkripta, pošto nisam sigurna da li sam
9 shvatila na šta mislite?

10 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, to je red br. 2. Znate
11 na šta mislim.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, jesam govorio o
13 jedinici koristeći drugo ime, dakle, Svedok je koristio ime
14 Skifterat, a ja sam jedinicu nazvao BIA jedinica. Dakle, a
15 svedok nije izgovorio to ime, tako da je moj kolega iz Odbrane
16 u pravu. Ja ću preformulisati pitanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 nastavite. Molim Svedoka da stavi ponovo slušalice. Hvala vam.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. Izvinjavam se, Svedoče zbog prekida. Ako ste se nalazili
21 u štabu [BRISANO] i morali ste peške da odete do baze
22 Skifterata, da li biste išli uzbrdo ili nizbrdo od [BRISANO]?

23 O. Pa, samo sam tamo išao jedanput, tako da ne znam.

24 P. Da li se sećate da li je baza Skifterata u Zlašu bila na
25 višem terenu ili na nižem terenu u odnosu na [BRISANO]? Da li se

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 možda toga sećate?

2 O. Pa, sada se stvarno ne sećam.

3 P. U redu, nema problema. Hoću da vas pitam nešto o nečemu
4 što ste ranije rekli o par stvari. Rekli ste nam da ste znali
5 da je komandanta Skifterata osoba po imenu komandant Cali. Da
6 li je to tačno?

7 O. Da, tako je.

8 P. Da li se sećate imena i prezimena komandanta Calija?

9 O. Pa ja tada nisam znao njegovo ime.

10 P. Da li znate njegovo ime sada?

11 O. Znam.

12 P. I, kako se on zove?

13 O. Salih Mustafa.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda bi bio sad
15 dobar trenutak da pređemo na poluzatvorenu sednicu, zato što
16 ću se baviti delom svedočenja i na osnovu toga bi se mogao
17 identifikovati svedok.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
19 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

24 Tužilac ima reč.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Svedoče, ja sam vas malopre pitao da li ste uvek samo
2 radili poslove [BRISANO] dok ste bili pripadnik [BRISANO] i
3 vi ste rekli da jeste sve do aprila 1999. Da li se sećate
4 toga?

5 O. Da, nisam.

6 P. A, u aprilu 1999. godine, koje ste druge zadatke
7 izvršavali?

8 O. Držao sam stražu u blizini zgrade gde je bila smeštena
9 jedinica [BRISANO]

10 P. Da li poznajete osobu po imenu [BRISANO]

11 O. Da.

12 P. Pa, primećujem da [BRISANO]

13 Isto tako znam da je to vrlo često prezime na Kosovu. Da li
14 ste vi možda bili u nekakvom srodstvu sa [BRISANO]

15 O. [BRISANO]

16 P. Da li ste u [BRISANO] imali ikakve kontakte sa
17 [BRISANO]?

18 O. Nisam. Nisam [BRISANO] poznavao pre [BRISANO] Samo sam
19 čuo [BRISANO] ime.

20 P. Izvinjavam se. nije bilo jasno moje pitaanje. Ono što u
21 stvari hoću da vas pitam je da li ste vi u [BRISANO] Imali
22 ikakve kontakte sa [BRISANO]?

23 O. Ne.

24 P. Da li ste uopšte videli [BRISANO] u [BRISANO]
25 [BRISANO]?

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mogu li da podsetim
3 Svedoka na ove događaje tako što ću mu predočiti izjavu koju
4 je dao Tužilaštvu?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,
6 možete.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pogledamo 076506-TR-ET
8 drugi deo RED na ekranu. Molim da pogledamo stranicu 8.

9 P. Svedoče, molim vas da pogldate redove 2 do 4 i pročitau
10 ih naglas, a prevodilac će vam prevesti šta tu stoji.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Zapravo, molim da pogledamo prvo
12 stranicu 7, red 23. Tužilac vas je pitao: Kada ste prvi put
13 čuli za [BRISANO]

14 I vi ste rekli: "Prvi put sam čuo za [BRISANO]"

15 "O. Oprostite, možemo li da napravimo pauzu o d 5
16 minuta pa ćemo nastaviti? Ovo mi je neprijatno, neugodno."

17 "P. Zašto vam je neprijatno?"

18 "O. Pa, neprijatno mi je zato [BRISANO]"

19 [BRISANO]

20 Dakle, svedoče, meni je jasno da je vama verovatno još
21 uvek teško zbog toga i zbog toga sam ja i pročitao to, da
22 biste se podsetili na to da li ste imali kontakte sa [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 O. Ne. ono što sam hteo da kažem je, da pre [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREVODILAC: [Prevod] Svedok se moli da glasnije govori
2 zbog snimka i zbog prevodilaca.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
4 možete li glasnije da govorite i da govorite u mikrofona, jer
5 ako vas dobro ne čujemo, prevodioci ne mogu da čuju šta vi
6 kažete i neće moći da prevode.

7 SVEDOK: [Prevod] U redu.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
9 Možda će se sada zvuk popraviti.

10 Izvolite, Tužioče možete nastaviti.

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Hvala vam, svedoče što ste to razjasnili za Sudski panel.

13 Dakle, to je ona epizoda o kojoj sam želeo da danas
14 porazgovaramo i da nam vi ponešto objasnite, tako da ćemo ići
15 korak po korak kroz događaje tog dana.

16 Možete li da ispričate Sudskom panelu šta se desilo tog
17 dana kada su od vas tražili [BRISANO]

18 O. Da. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 21

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 O. [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 O. Ne, ne.

13 P. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. Da.

21 P. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 23

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 P. Ako sam vas dobro shvatio, [BRISANO]

15 [BRISANO] da treba da odete do

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 O. Da.

19 P. [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 24

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 O. Da.

14 P. Dobro. I kažite nam šta se onda desilo, [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,

24 samo da vas podsetim, Tužioče, da morate da postavite otvorena

25 pitanja, a ne sugestivna pitanja u nekim situacijama se

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 25

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pridržavate toga, ali sam приметila da u nekim situacijama to
2 ne radite.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Recite nam šta se desilo [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO] i vi ste -- koliko ste bili udaljeni od njih, kada
13 je on to njemu rekao?

14 O. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 26

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 P. [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 O. [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 27

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Ne, ne. Nisam uopšte razgovarao s njim tog dana o tome.

16 P. [BRISANO]

17 O. Ne.

18 P. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. Čuo sam o njemu kada se završio rat, tek tada i čuo sam
21 da je mrtav.

22 P. A, od koga ste to saznali?

23 O. Čuo sam to od ratnih drugova sa kojima sam se sreo.

24 P. A, da li se sećate kada je to bilo kada ste to saznali od
25 svojih ratnih drugova. Rekli ste da je to bilo posle rata, da

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 28

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 li se sećate preciznije kada tačno?

2 O. Da, negde posle juna. U nekom trenutku u julu.

3 P. Jeste li saznali još neke podatke od svojih ratnih

4 drugova, recimo [BRISANO]

5 O. Ne.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ne znam da li je Veće

7 planiralo da napravi pauzu u 11h?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

9 Planiramo da napravimo pauzu u 11h, i baš sam se spremao da

10 vas pitam kada je zgodan trenutak da se napravi ta pauza?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, mislim da je sada pravi

12 trenutak da napravimo pauzu, zato što privodim kraju svoje

13 glavno ispitivanje i imam još nekoliko pitanja da postavim

14 svedoku, tako da bih sada voleo da prodiskutujem malo o tome

15 sa svojim kolegama i ukoliko se sudije slažu, možemo da

16 napravimo sada pauzu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

18 Molim Sudskog poslužitelja da se sada vratimo na javnu

19 sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

23 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu.

24 Sudski poslužitelj će vas izvesti iz sudnice, nastavljamo za

25 30 minuta. Hvala vam.

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 29

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 --- Pauza u 10:56h

3 --- Nastavak sa radom u 11:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
5 Odbrana.

6 G. VON BONE: [Prevod] Samo da se nadovežem na ono što
7 ste rekli.

8 U vezi sa rasporedom konsultovao sam članove svog tima, i ne
9 protivimo se vašem predlogu. U ime svog klijenta bih želeo
10 nešto da kažem. Osoba koja će da svedoči u decembru, trebala
11 je prvobitno ranije da svedoči, a [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 Pretpostavljam da zaštitne mere koje je izrekao Sud su
15 izrečene kako bi se sprečilo da bilo šta procuri da tako
16 kažem. To je jedina primedba koju imamo, i zbog toga bismo
17 krajem novembra tražili da nam dopustite da podnesemo podnesak
18 s tim u vezi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 hvala, primamo to k znanju.

21 Molim Poslužitelja da uvede svedoka.

22 [Svedok ulazi u sudnicu]

23 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog
24 službenika]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 30

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 uključio mikrofoni]. G. Svedoče, pre nego što nastavimo sa
2 vašim ispitivanjem, samo da konstatujem da nema izmena u
3 sastavu timova. To napominjem zbog zapisnika. Svi koji su bili
4 prisutni jutros, i dalje su prisutni u sudnici.

5 G. Tužioče, imate reč.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Očekujem da će
7 mi biti potrebno ne više od 10-15 minuta da završim glavno
8 ispitivanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, imam samo nekoliko pitanja kojima ću se
12 nadovezati na ono o čemu smo govorili i onda ću završiti sa
13 ispitivanjem.

14 Prvo pitanje je sledeće: U vreme kada su se odigrali
15 događaji o kojima smo govorili pre pauze, da li ste u to vreme
16 poznavali osobu po imenu [BRISANO]

17 O. Da.

18 P. Da li je on bio pripadnik OVK?

19 O. Da.

20 P. I, koja je bila njegova uloga u sklopu OVK?

21 O. Ne znam tačno koja je bila njegova uloga, ali mislim da
22 je on bio [BRISANO] sam ga
23 poznao.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim Časni Sude, da pređemo na
25 poluzatvorenu sednicu.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
2 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
5 sednici.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] zahvaljujem,
7 možete nastaviti g. Tužioče.

8 G. DE MINICIS: [Prevod]

9 P. G. Svedoče, ko je bio vaš pretpostavljeni u [BRISANO] u
10 [BRISANO]

11 O. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Jednom sam tamo otišao, odneli smo hranu, ali nisam
16 ulazio unutra.

17 P. Da li se sećate da li ste tog dana nosili hranu negde
18 drugde?

19 O. Da. U školu.

20 P. U redu. Odneli ste hranu na dva mesta: u školu i
21 [BRISANO].

22 O. Da.

23 P. Rekli ste Sudskom panelu [BRISANO]

24 [BRISANO] Da li biste

25 mogli da nam to tačnije kažete?

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 32

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želela bih

7 da to bude tačnije određeno, jer je to pitanje koje bi Panel

8 postavio, pa da ne čekamo taj trenutak. Ja ga mogu pitati, ali

9 me interesuje tačno [BRISANO]

10 Da li možete da objasnite [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To mi je

15 jasno, [BRISANO] ali me interesuje, na koji način

16 [BRISANO] Da li vam je poznato [BRISANO]

17 SVEDOK: [Prevod] Mi znamo da smo u srodstvu, ali nismo u

18 krvnom srodstvu, samo smo udaljeni rođaci, rođaci u daljem

19 srodstvu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete

21 ili ne možete da mi objasnite [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 SVEDOK: [Prevod] Ne. Ne. Znam samo [BRISANO]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pokušala sam.

2 Tužilac.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 P. Rekli ste nam da ste nam da ste u jednom trenutku nakon
5 rata saznali da [BRISANO] preminuo i to ste saznali od
6 drugih saboraca.

7 Da li ste još nešto saznali, šta se desilo [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. Ne, nikad nisam ništa saznao.

10 P. Da li ste možda saznali [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Da.

16 P. Vi ste još uvek tada bili vojnik [BRISANO]

17 O. Da.

18 P. Da li je to bilo pre ili nakon kraja rata da ste to
19 saznali?

20 O. Saznao sam tokom rata.

21 P. Da li se sećate otprilike, koliko je vremena prošlo

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 O. Ne znam tačno, možda nedelju dana kasnije.

25 P. Da li ste ikada razgovarali sa [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 O. Ne, nikad.

4 P. Da li su oni pokušali da stupe u kontakt sa vama?

5 O. Koliko mi je poznato, nisu.

6 P. I, da se sada vratim na nešto od maločas. Da li se

7 sećate, ko vam je u [BRISANO] rekao da [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. Ne sećam se. ne bih mogao da vam navedem nečije ime.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za
11 ovog Svedoka.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
13 g. Tužioče.

14 Sada dajem reč Zastupnici žrtava, ukoliko imate pitanja
15 za ovog svedoka.

16 Izvolite.

17 GĐA. PUES: [Prevod] Puno vam hvala, Časni Sude. Moje
18 pitanja će biti vrlo kratka.

19 Ispituje Zastupnik žrtava:

20 P. Dobro jutro, g. Svedoče. Pokušaću da postavim ovih par
21 pitanja koja imam, kako bismo mogli da saslušamo vaše odgovore
22 na javnoj sednici, međutim, možda bi bilo dobro da ostanemo na
23 poluzatvorenoj sednici samo za ove neke uvodne napomene.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo na
25 javnoj sednici.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. PUES: [Prevod] Kod mene na ekranu piše da smo na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda nešto
4 nije u redu, jer kod mene stoji da smo na javnoj sednici.
5 Izvinjavam se zbog toga.

6 GĐA. PUES: [Prevod] Nema problema.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda treba
8 da se vratimo na javnu sednicu kako bismo javno objavili da
9 sada reč ima zastupnik žrtava.

10 Molim Sudskog službenika da sada pređemo na javnu
11 sednicu.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Sada, Zastupnik žrtava ima reč i Zastupnik žrtava će
16 ispitivati Svedoka.

17 Izvolite, imate reč.

18 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 P. Dobro jutro, g. Svedoče. Imam svega dva kraća pitanja za
20 vas. Međutim, s obzirom da smo sada na javnoj sednici. Javnost
21 može da čuje sve što je rečeno u sudnici. Ja ću formulisati
22 svoja pitanja na takav način, da neću spominjati ničije ime.
23 Takođe, važno je da ni vi ne pominjete imena.

24 Jutros smo govorili o događajima koji su povezani sa
25 jednom osobom, za koju ste kasnije saznali da je ta osoba

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 36

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 preminula. Molim da nam kažete kako ste vi kasnije
2 doživljavali te događaje ili kako ih i dan-danas doživljavate?

3 O. Onog časa kada sam primio tu vest, jako sam se loše
4 osećao.

5 P. Možete li nam objasniti zašto ste se tako osećali?

6 O. Zbog savesti. To je to. Ja sam učestvovao u njegovom
7 odvođenju i zbog toga sam se tako osećao.

8 P. Hvala. Takođe smo danas čuli da nikada niste razgovarali
9 sa članovima porodice tog lica kasnije odn. nikada više. Da li
10 biste nešto želeli danas da kažete toj porodici kako ili nešto
11 -- da li biste nešto rekli što bi im pomogle da bolje shvate
12 šta se desilo?

13 O. Mogu da kažem da mi je veoma žao zbog onoga što mu se
14 desilo. Ja nisam mogao da mu pomognem ni na koji način. Nisam
15 znao kako da mu pomognem.

16 GDA. PUES: [Prevod] Puno vam hvala, nemam više pitanja.
17 Hvala, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
19 Zastupnici žrtava.

20 Zastupnica žrtava više nema pitanja za vas i sada će vas
21 ispitivati advokat Odbrane.

22 G. Branioče, imate reč.

23 Unakrsno ispituje G. Von Bone:

24 P. Dobro jutro. G. Svedoče, da li ste ikada pre rata sreli
25 g. Saliha Mustafu?

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 37

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Ne.
- 2 P. Da li ste ga sreli nakon rata?
- 3 O. Ne.
- 4 P. Da li ste ga ikada lično videli tokom rata?
- 5 O. Da.
- 6 P. Kada?
- 7 O. [BRISANO]
- 8 P. Kada ste se pozdravljali, da li se sećate, da li ste tom
9 prilikom imali neki konkretan zadatak koji ste obavljali?
- 10 O. Ne.
- 11 P. Kako ste ga pozdravili, kako ste znali da je on ta osoba?
- 12 O. Od drugih saboraca sam saznao ko je on.
- 13 P. Neko drugi vam je, dakle rekao da je on Salih Mustafa?
- 14 O. Da.
- 15 P. Da li je on rekao da je Salih Mustafa, ili ga je zvao
16 Cali?
- 17 O. Cali.
- 18 P. Razumem. [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 O. Ne.
- 21 P. Da li ste ikada imali neki lični kontakt, ili biste se
22 samo pozdravili?
- 23 O. Samo bismo se pozdravili, nismo imali nikakav lični
24 kontakt.
- 25 P. Razumem. Govorili ste o Skifteratu. Šta je Skifterat,

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 38

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 možete li mi objasniti?

2 O. U to vreme smo znali da postoji jedinica koja se zove

3 Skifterat. To smo saznali od [BRISANO]

4 P. Da li ste bili u ličnom kontaktu sa nekim pripadnikom

5 Skifterata?

6 O. Ne. koliko se sećam, ne. osim sa komandantom Calijem

7 P. A, tada ste ga pozdravljali samo?

8 O. Da.

9 P. Da li je neki pripadnik jedinice Skifterat ikada došao

10 [BRISANO]

11 O. Koliko je meni poznato - ne.

12 P. Da li je neko iz [BRISANO] imao kontakt sa ljudima u

13 Skifteratu?

14 O. Koliko je meni poznato niko, ali ne znam.

15 P. Da li je jedinica Skifterat bila nadređena [BRISANO]

16 O. Ne.

17 P. Koliko vam je poznato, da li je jedinica Skifterat bila

18 nadređena, imala vlast nad vojnom policijom?

19 O. Ne znam.

20 P. G. Svedoče, rekli ste da je baza [BRISANO]

21 bila u [BRISANO] da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. Ko su bili komandanti?

24 O. U vreme kada sam tamo bio, komandant je bio [BRISANO]

25 ako se ne varam.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 39

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, zašto ste tamo išli?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
3 molim da na kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu i onda
4 ćemo se vratiti na javnu sednicu.

5 G. VON BONE: [Prevod] Svakako.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
7 poluzatvorenu sednicu.

8 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Umesto da govorite o [BRISANO] mislim da je bolje da
13 kažete "vaša jedinica" i onda možemo ostati na javnoj sednici.
14 Molim da se

15 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključila mikrofona]

16 P. Kada budem govorio o "vašoj jedinici" ja ću govoriti o
17 [BRISANO] u redu?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
19 vratimo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. Pomenuli ste ko je bio komandant u štali. Recite nam da
25 li je komandant [BRISANO] bio predodređen vašoj jedinici?

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 40

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da

2 P. Odnosno bio nadređen vašoj jedinici [ispravka

3 prevodioca].

4 O. Da.

5 P. A, šta ste primetili dok ste svakodnevno obavljali svoje

6 zadatke?

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, nisam siguran da sam

8 razumeo pitanje u vezi komandata. Da li Odbrana može da bude

9 malo preciznija, da ne bi zbunjivali svedoka?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mikrofon. Ja

11 ću pogledati, pa ću odlučiti.

12 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja mislim da je to dovoljno

13 precizno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda bi

15 mogli da budete malo određeniji. Šta hoćete da saznate s tim

16 pitanjem? Postavili ste opšte pitanje.

17 G. VON BONE: [Prevod] Možda je opšte pitanje, ali mislim

18 da ćemo biti konkretniji da to svedok objasni.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja

20 vas molim da budete konkretniji.

21 G. VON BONE: [Prevod]

22 P. Rekli ste da je Brigada bila nadređena. Imala je

23 ovlašćenja nad vašom jedinicom. Kako? Možete li to da

24 objasnite?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Šta treba da

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 41

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedok detaljnije objasni, ovlašćenja?

2 G. VON BONE: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možete
4 li da preformulišete pitanje, ispravite me ako grešim, ali na
5 koji način je bilo očigledno da je Brigada nadležna za
6 jedinicu, vi ste to hteli da kažete?

7 NAPOMENA PREVODIOCA: [govornici su se preklapali i nismo
8 mogli da prevedemo apsolutno sve što je maločas rečeno]

9 G. VON BONE: [Prevod]

10 P. Dakle, Svedoče, da počnemo ponovo. Da li je Brigada bila
11 nadređena, da li je ona bila iznad vaše jedinice? Da li ste
12 potpadali pod komandu Brigade?

13 O. Da.

14 P. Možete li nam reći kako ste to znali?

15 O. Pa, nemam odgovor na to, ne znam.

16 P. Razumem. Da li su vam na početku objasnili da je vaša
17 jedinica pod komandom [BRISANO] na primer.

18 O. Da.

19 P. Da li je komanda Brigade obilazila vašu jedinicu --
20 komandanti te Brigade?

21 O. Pa, nekad jesu, da.

22 P. S kim su se sastajali?

23 O. Pa, sa komandantnom moje jedinice.

24 P. Ali to je bila osoba koju ste vi maločas spomenuli?

25 U redu. E, sad. Vi ste takođe odlazili u štab komande Brigade.

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 42

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 U školi, zar ne?

2 O. Da.

3 P. Šta ste tamo radili?

4 O. Pa, samo sam tamo bio jedanput ili dvaput, da im odnesem
5 hranu.

6 P. A, sećate li se da ste išli i do baze Skifterata?

7 O. Samo jedanput.

8 P. Možete li da opišete kako je to bilo kada ste otišli
9 tamo?

10 O. Pa, ne sećam se sad više tako dobro. Tamo je bila neka
11 kuća. Neki vojnik je izašao, uzeo je hranu. Ali kao što sam
12 rekao, baš se toga ne sećam tako dobro.

13 P. Da li ste vi ikada ranije videli tog vojnika?

14 O. Ne, nisam.

15 P. Da li je to bila samo jedna kuća o kojoj govorite?

16 O. Da, koliko se sećam, tako je.

17 P. Da li je to bilo neko izolovano mesto?

18 O. Pa, na koji način mislite, usamljeno?

19 P. Pa, da li je to bilo mesto blizu sela ili negde gde nije
20 bilo ničeg drugog. Možete li da opišete čega se sećate?

21 O. Pa, nije bilo okolo drugih kuća.

22 P. Da li je to bila velika kuća, mala kuća, porodična kuća,
23 možete li to malo detaljnije da opišete?

24 O. Bila je kuća. Ne znam da li je tu bila porodica neka. Ne
25 sećam se.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 43

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, želim da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
4 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

5 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
9 Odbrana može da nastavi.

10 G. VON BONE: [Prevod]

11 P. Sada želim da govorim o [BRISANO]

12 Svedoče, da li ste se vi ikada [BRISANO] sreli pre nego
13 što je došlo do događaja o kojima ste govorili kada ste otišli
14 po njega. Ukratko, pre rata, da li ste ikada njega sreli, da
15 li ste imali neke kontakte, [BRISANO]
16 ili tako nečemu?

17 O. Ne, nisam

18 P. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 O. Pa, to je bilo prvi put da sam ga sreo.

22 P. Možete li da opišete [BRISANO] kako je izgledao,
23 kakav je to bio čovek, molim vas da ga opišete.

24 O. [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 44

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 O. Ne, nismo razgovarali jedan s drugim uopšte.

12 P. Zar nije uopšte ni spomenuo svoje ime?

13 O. Ne, nije spomenuo svoje ime. On mene nije poznavao.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. Da, tako je.

17 P. Ako sam pravilno shvatio, samo trenutak, Časni Sude.

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 O. Jeste.

22 P. [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 45

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 P. [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 O. Ne znam.
- 25 P. Da li ste vi noćili tamo gde je bila jedinica [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 46

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da.

2 P. A, da li je tamo noćio [BRISANO]

3 O. Ne, nije.

4 P. A, [BRISANO] da li je i on

5 tamo spavao?

6 O. Ne. On je bio tamo samo tog dana. Posle toga ga nisam

7 više video.

8 P. A, [BRISANO] da li je [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 O. Da.

11 P. Da li se sećate kada je to bilo tokom dana. Kad su oni

12 stigli [BRISANO]

13 O. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO] otprilike [BRISANO]

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da smo mi

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 47

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 utvrdili da je Svedok proveo ceo dan u jedinici [BRISANO]

2 nakon što se probudio. Dakle, to je tako, ali ipak ga je

3 Odbrana pitala da li je tamo spavao. Dakle, koliko sam

4 shvatio, možda treba prvo nešto drugo da ga pita.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, Odbrana

6 je već pristala i slaže se da treba da postavi to pitanje,

7 nastavite.

8 G. VON BONE: [Prevod]

9 P. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 O. Da.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 O. Da, tako je.

18 P. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. Ne, nisam. Ne sećam se.

21 P. A, da li znate da li ste vi mogli da odete iz jedinice

22 bez dozvole komandanta jedinice?

23 O. Pa, da.

24 P. Da li ste tražili za dozvolu vi lično, ili je to za vas

25 uradio [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 48

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Dobio sam usmenu dozvolu. Ništa napismeno. I ja sam
2 tražio dopuštenje.
- 3 P. [BRISANO]
4 [BRISANO]
5 [BRISANO]
- 6 O. Toga se ne sećam.
- 7 P. [BRISANO]
8 [BRISANO]
- 9 O. Ne, nije.
- 10 P. Da li je bio iz vojne policije?
- 11 O. Ne znam. On nije bio zajedno sa vojnom policijom koja je
12 bila sa nama u našoj jedinici.
- 13 P. A, koliko je bilo vojne policije u vašoj jedinici
14 [BRISANO]
- 15 O. Pa, mislim da ih je bilo četvorica ili petorica.
- 16 P. Vaša jedinica je -- [BRISANO]
17 [BRISANO]
- 18 O. [BRISANO]
19 [BRISANO]
- 20 P. A kada ste stražarili, kakav je bio -- šta je bio vaš
21 zadatak.
- 22 O. Pa, samo bih noću stražario, kada su drugi saborci bili
23 odsutni, to nije bio jedan od mojih glavnih zadataka. Ja bih
24 samo stražario u blizini [BRISANO]
- 25 P. A, taj [BRISANO] kakav je to [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 49

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] kuda je vodio taj [BRISANO]

2 O. [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 P. Da li je Zlaš selo, šta je Zlaš?

5 O. To je selo.

6 P. Da li ste vi lično išli ikada u Zlaš?

7 O. Možda par puta, jednom, dva put.

8 P. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] ikakav zadatak u vezi izbeglica?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam

17 se Odbrani, znači, da li je imao iko ikakav zadatak iz

18 jedinice u odnosu na izbeglice?

19 G. VON BONE: [Prevod]

20 P. Svedoče, da li vam je jasno pitanje?

21 O. Jeste. Mislim da su im davali utočište u obližnjim

22 kućama. Zadatak je bio da im se obezbedi hrana itd.

23 P. Da li se sećate. Ja sam sa vama razgovarao o tom danu

24 kada ste otišli [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 50

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 O. Ne sećam se.

3 P. Da li se sećate koliko sati nakon što ste se probudili,
4 je [BRISANO] došao i pitao vas da pođete s njim?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim da
6 kažem Odbrani da nam je Svedok već nekoliko puta rekao da je
7 to bilo ujutru, ali da se ne seća tačno kada je to bilo i u
8 koliko sati.

9 Dakle, dajte da pređemo na nešto drugo.

10 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja želim samo da znam otprilike
11 koliko je vremena prošlo kada se Svedok probudio, i kada je
12 otišao [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, da je
14 to ujutru, onda treba da pitate i u koliko sati se probudio.

15 G. VON BONE: [Prevod] Naravno, naravno. Ja ovde pokušavam
16 da utvrdim tačno o kom se vremenskom okviru radi. Dakle,
17 svedoče, probudili ste se ujutru, da li se sećate obično kada
18 ste se budili, da li je to bilo rano?

19 O. Da, rano sam se budio.

20 P. I, da li bi je -- da li je ujutru bila smotra svih iz
21 [BRISANO] kojoj bi prisustvovao komandant?

22 O. Pa, ja nikad nisam bio deo smotre, ali drugi vojnici
23 jesu. Nekada da, nekada ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim samo
25 da postavim jedno pitanje Svedoku.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 51

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Vi ste rekli rano ujutru. Šta je vama rano, možete li nam
2 reći?

3 O. Šest ujutru.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

5 G. VON BONE: [Prevod]

6 P. I, dakle, koliko sati posle 6 mislite [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 O. Pa ne znam. Ne znam, možda je to moglo biti dva-tri sata
9 kasnije, ali ne znam tačno kada je to bilo.

10 P. Razumem. I u tom vremenskom okviru o kome govorite, da li
11 ste vi videli [BRISANO] tog dana [BRISANO]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, samo
13 hoću da kažem Odbrani da je Svedok rekao da on njega nije
14 video.

15 G. VON BONE: [Prevod] Ja se izvinjavam, nisam shvatio. Ja
16 sam samo mislio da je on rekao da to nije bilo tokom dana.
17 Dakle, ako je to jasno, ja o tome onda nemam pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja nisam
19 ovde da bih rekla da li su stvari jasne ili ne. u ovom
20 trenutku želim samo da jasno kažem šta je Svedok rekao na
21 Sudu.

22 G. VON BONE: [Prevod] U redu, prihvatom Časni Sude da je
23 na pitanje Svedok odgovorio dakle, neću više o tome ništa da
24 ga pitam.

25 P. Da li znate kada je [BRISANO] umro za vreme rata?

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 52

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude.

2 [BRISANO] ja mislim da nije utvrđeno da je on umro u ratu.

3 G. VON BONE: [Prevod] U redu, dakle preformulisaću.

4 P. Svedoče, da li znate kada je [BRISANO] umro?

5 O. Ne znam.

6 P. A, čuli ste da je umro tek kasnije?

7 O. Da, posle rata.

8 P. A, da li onda u stvari znate da li je on umro u toku rata
9 ili posle rata?

10 O. Ne, ne znam to.

11 P. A, da li ste ikada čuli neke informacije o njegovoj
12 smrti, osim da je umro, nešto o tome kada je umro ili kako je
13 umro?

14 O. Ne.

15 P. Da li je [BRISANO] bio vojnik?

16 O. Ne.

17 P. A, šta je on bio?

18 O. Ne znam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
20 samo da kažem da smo sada govorili o vremenu koje su strane
21 dobile za ispitivanje ovog svedoka, ali vi ste prekrdašili to
22 vreme, no s obzirom na ono što sada pitate, dobićete još
23 vremena.

24 G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

25 P. Svedoče, ljudi koji su vam rekli da je on umro, da li su

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 53

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam rekli kako su znali da je on mrtav?

2 O. Ne.

3 P. A, da li su vam ljudi koji su vam rekli o njegovoj smrti
4 rekli kada je umro?

5 O. Ne.

6 P. Da li vam je iko rekao gde je on umro?

7 O. Ne. Nikada.

8 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mislim da sad možemo da
9 pređemo na javnu sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
11 pređemo na javnu sednicu.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Branioče, možete nastaviti.

16 G. VON BONE: [Prevod]

17 P. Svedoče, razgovarali smo o vašoj jedinici. Moje pitanje
18 je ovo: Kada ste vi otišli da -- po onog čoveka o kome smo
19 upravo razgovarali, da li ste se zatim javili svom komandantu
20 i izvestili ga?

21 O. Mislite nakon što smo se vratili?

22 P. Tako je.

23 O. Ne, nisam, nisam ništa prijavio.

24 P. Kada ste se vratili, vi ste ostali u svojoj jedinici ako
25 sam dobro shvatio i onda je došao neki crni Jeep, je li tako?

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 54

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li je to bio crni *Jeep* vojne policije?

2 O. Ne znam.

3 P. A, ko je vozio taj *Jeep*?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, samo radi zapisnika
5 da kažemo da Svedok iz svedočenja, iz iskaza Svedoka, znamo da
6 on nije rekao da je došao crni *Jeep* kada se on -- kada je on
7 tamo stigao. On je samo rekao da je došlo do prebacivanja iz
8 jednih kola u druge.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče
10 hvala na primedbi i razmišljam o tome.

11 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Treba biti
13 precizan. Dve stvari: kada ja govorim, Branioče, molim vas da
14 me ne prekidate, jer to komplikuje stvari ovde, a drugo, da bi
15 bilo do kraja jasni, treba da jasno predočimo Svedoku šta ga
16 pitamo. Ne želim da vas prekidam sve vreme, ali molim vas da
17 budete jasni.

18 G. VON BONE: [Prevod] U redu, Časni Sude.

19 P. Dakle, Svedoče, došlo je do prebacivanja tog čoveka u
20 crni *Jeep* je li tako?

21 O. Da.

22 P. A, da li je taj crni *Jeep* vozila ista osoba koja je
23 vozila Mercedes o kome smo ranije razgovarali?

24 O. Ne znam ko je vozio taj *Jeep*, nisam nikoga video.

25 P. U redu, da bi bili do kraja jasni. Da li je taj crni *Jeep*

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 55

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bio -- bio crni *Jeep* vojne policije -- ajde u stvari već sam
2 to pitao.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To ste već
4 pitali

5 G. VON BONE: [Prevod] Da, izvinjavam se.

6 P. Dakle, Svedoče, taj crni *Jeep*. Da li se on vratio posle u
7 [BRISANO]

8 O. Ne.

9 P. Da li ste ikada ponovo videli taj crni *Jeep*?

10 O. Ne.

11 P. A, onaj mlađi čovek koga ste ranije pomenuli, da li ste
12 njega više ikada videli?

13 O. Ne, nisam.

14 P. A, da li ste vozača *Mercedes-a* ikada ponovo videli?

15 O. Da.

16 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, možemo li sada da
17 pređemo -- možemo li da pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer
18 imam neka pitanja koja ne želim da pomenem.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Videla sam
20 da je Tužilac ustao, onda je ponovo seo. Da li je to sve?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, to je ono što sam
22 hteo, na šta sam hteo da ukažem.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

24 Molim sada Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
25 sednicu.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 56

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Nastavite, Branioče.

6 G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

7 P. Svedoče, dakle č--oka koja je bol -- vozila -- koja je
8 na početku vozila taj *Mercedes*, to je bio [BRISANO], je li
9 tako?

10 O. Da.

11 P. Da li ste videli [BRISANO] nakon njegovog povratka
12 istog dana kada ste vi pokupili --

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To pitanje
15 ste već postavili.

16 G. VON BONE: [Prevod] Ja se ne sećam odgovora.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rekao je da
18 ga je video uveče.

19 G. VON BONE: [Prevod] Uveče, u redu. Izvinite.

20 P. Svedoče, a da li ste [BRISANO] ponovo sreli narednog
21 dana u vašoj jedinici?

22 O. Ne mogu da se setim. Ne sećam se da li sam ga sreo tamo.

23 P. A, da li je vojna policija ikada nekoga hapsila uopšteno
24 govoreći u vreme dok ste se vi nalazili u [BRISANO] i ljudi i
25 vojni policajci koji su bili u vašoj jedinici, da li su oni

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 57

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 hapsili nekoga, da li su ikada uhapsili nekoga u to vreme.

2 O. Ne.

3 P. A, da li znate koji je bio zadatak vojne policije?

4 O. Da.

5 P. Možete li da nam kažete šta je bio njihov zadatak?

6 O. Ja mislim da je njihov zadatak bio kontrolišu da li

7 vojnici čine neke prekršaje.

8 P. Da li ste ikada videli da vojna policija nekog ispituje o

9 nekoj, o nekom prekršaju nekog vojnika u vreme dok ste vi tamo

10 služili u [BRISANO]

11 O. Ništa slično, ništa te vrste nisam video u svoj jedinici.

12 P. A, da li znate imena vojnih policajaca koji su se

13 nalazili u [BRISANO]

14 O. Da, sećam se nekih.

15 P. Možete li da nam kažete ko?

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREVODILAC: [Prevod] [ispravka prevodioca, ime je bilo

19 [BRISANO]]. Bilo je i drugih, ali se ne sećam njihovih

20 imena.

21 G. VON BONE: [Prevod]

22 P. [BRISANO]

23 O. Ne.

24 P. [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 58

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
6 Branioče, to sam htela da vas zamolim, koliko će vam vremena
7 još biti potrebno?

8 G. VON BONE: [Prevod] Pa, pri kraju sam. Samo da još
9 zaokružimo ovo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. VON BONE: [Prevod]

12 P. Dakle, govorimo o vašoj jedinici. Da li ste se ikada
13 vratili na mesto gde se nalazila vaša jedinica [BRISANO]
14 Mislim nakon rata, dugo nakon rata.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Kada?

16 G. VON BONE: [Prevod]

17 P. Posle rata, dugo nakon raku -- rata. Možda u novije
18 vreme.

19 O. Samo jednom.

20 P. Da li se sećate kada je to bilo?

21 O. Ne, ne sećam se tačno kada je to bilo, a sećam se da sam
22 jednom tamo otišao.

23 P. Da li je to bilo pre više od 5 godina?

24 O. Pet godina, ne mogu tačno da se setim, možda više.

25 P. A, da li se na tom mestu gde je bila locirana [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 59

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da li se tamo nalazi jedna komemorativna ploča?

2 O. Ne, u vreme kada sam ja tamo bio, nije ničeg bilo.

3 P. [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 O. To je bilo na istom mestu. Mi smo spavali na istom mestu.

11 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog službenika]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

13 vidim da je g. Mustafa digao ruku, pa želim da ga pitam šta

14 želi da kaže.

15 G. Mustafa, vidim da ste digli ruku, da li ste želeli

16 nešto da kažete?

17 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze], Da,

18 da Časni Sudija.

19 Hteo bih da sugerišem jedno pitanje, da sugerišem mom

20 Braniocu da postavi jedno pitanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Učinićemo

22 to, ali najpre želim da zamolim Svedoka da skine slušalice.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

24 vaš klijent želi da zatraži da vi postavite jedno pitanje svom

25 svedoku što nije uobičajeno, obično se to radi u toku pauze,

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 60

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 tada možete sa njim da razgovarate. I više bih volela da se to
2 tako radi, a ne sada na javnoj sednici, jer evo ovde smo sada
3 svi prisutni, pa nije --

4 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja bih se složio sa vama. Isto
5 bih to rekao, ali, ja sam manje-više završio sa ispitivanjem,
6 pa bih bio zahvalan ako mogu kratko da razgovaram sa svojim
7 klijentom, da vidim šta je to što želi da mi kaže, a onda
8 možemo da završimo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
10 ćemo učiniti sledeće: Sada je 12:45h. poći ćemo ranije na
11 pauzu, onda možete sa svojim klijentom da razgovarate, a ja ću
12 onda Tužilaštvo pitati odn. zatražiti, videćemo, ići ćemo
13 uobičajenim putem i pitati da li oni žele da dodatno ispituju
14 svedoka i to je sve.

15 Svedoče, možete da stavite slušalice. G. Svedoče, sada
16 ćemo napraviti pauzu za ručak, vratićemo se za sat i po, dakle
17 u -- nastavićemo sa radom u 14:15h, prijatan ručak, a zamoliću
18 Sudskog službenika da vas isprati iz sudnice.

19 G. VON BONE: [Prevod]

20 P. Hvala, Svedoče.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je
23 12:45h, napravićemo pauzu do 14:15h, dakle sada paузiramо.

24 --- Pauza za ručak u 12:45h

25 [Javna sednica]

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 61

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 --- Nastavak sa radom u 14:15h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
3 vas. Pre nego što se uvede Svedok, želim da kažem da smo sada
4 na javnoj sednici, ali smo završili na poluzatvorenoj sednici
5 i želela sam to da kažem zbog zapisnika.

6 Pre nego što pozovemo Svedoka da vidim ko su prisutni. U
7 Tužilaštvu je isti sastav, Zastupnik žrtava?

8 GĐA. PUES: [Prevod] Došlo je do manje promene. Sada samo
9 ja u ovom timu. Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. I
11 kada je reč o Odbrani, g. Von Bone je tu i g. Mustafa takođe
12 prati. Dobro, molim da se uvede Svedok.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
15 pozdravljam vas. Dajem reč Odbrani. Možete nastaviti sa
16 ispitivanjem.

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. G. Svedoče, manje-više smo se zaustavili kada smo
19 govorili o vašoj jedinici.

20 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavam se, mi smo na javnoj
21 sednici?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
23 uključio mikrofona] Da, mi smo na javnoj sednici.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. Govorili smo o mestu gde se nalazila vaša jedinica, vi

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 62

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste nam objasnili gde je to bilo i interesuje me u odnosu na
2 mesto gde se nalazila vaša jedinica, gde je bio štab vojne
3 policije?

4 O. Meni nije poznato da je vojna policija imala štab.

5 P. Da li znate ko je bio komandant vojne policije?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Oprostite, Časni Sude, da li
7 govorimo o vojnoj policiji na nivou Brigade ili na nivou
8 jedinice svedoka, jer mislim da su to dve različite stvari, da
9 su one bile na različitim mestima i da su imale različite
10 komandante.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
12 Branilac bude precizniji u pitanju.

13 G. VON BONE: [Prevod] Da li Svedok uopšte zna?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, mislim
15 da je bitno da budete precizniji.

16 G. VON BONE: [Prevod]

17 P. Kada je reč o vašoj jedinici, tu je bilo više pripadnika
18 iz vojne policije, koji su bili u sklopu -- na mestu gde se
19 nalazila i vaša jedinica, to ste nam rekli. Da li znate, u
20 sklopu koje vojne policije su oni bili?

21 O. Bila je [BRISANO] gde sam ja bio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo na
23 javnoj sednici. Bolje ne pominjati imena.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 O. Ko je bio na čelu vojne policije koja je bila u sklopu

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 63

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vaše jedinice?

2 O. Mislim [BRISANO]

3 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da bi bilo bolje da pređemo
4 na poluzatvorenu sednicu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 poluzatvorenu sednicu

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. VON BONE: [Prevod] Molim da se rediguje odgovor.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo se
13 već postarali za to.

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 P. Kažete da je na čelu vojne policije bio [BRISANO]

16 Kada je reč o -- dakle, on je bio na čelu vojne policije koja
17 je bila pri vašoj jedinici. A, da li je on bio ne čelu vojne
18 policije veće grupe u tom kraju, na tom području?

19 O. On je bio na čelu grupe vojnih policajaca koji su
20 raspoređeni na mestu gde je bila [BRISANO]

21 P. U redu. Ali, on tu nije bio razmešten, zar ne? [BRISANO]
22 [BRISANO] Gde je on boravio? Gde je bio njegov štab?

23 O. [BRISANO]

24 P. Pomenuli smo [BRISANO] Ko je on bio?

25 O. Ne znam tačno. Mislim da je on bio [BRISANO]

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 64

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] ali nisam siguran.

2 P. Da li ste ikada videli [BRISANO] u školi gde se

3 nalazila 153. Brigada?

4 O. Ne.

5 P. Da li znate da li je on negde imao kancelariju ili da li

6 negde on bio smešten?

7 O. Ne znam.

8 P. Da li je postojala neka razlika po činu ili po poverenim

9 zaduženjima [BRISANO]

10 O. Koliko mi je poznato, [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, Svedoku je već bilo

16 postavljeno ovo pitanje i on je izjavio da [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To niste

19 rekli. Ja shvatam šta hoćete da kažete, ali se slažem sa

20 Tužiocem i onim što ja kaže. On je bio na čelu -- [BRISANO]

21 [BRISANO] i za ljude koji su tu bili razmešteni.

22 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je upravo ono što sam hteo

23 da kažem.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, budite

25 precizni u svom pitanju, jer on nije bio načelnik.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 65

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod]

2 P. Da budem savršeno jasan, g. Svedoče. [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 O. Da.

6 P. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 O. Da.

11 P. Gde su se nalazile te druge jedinice?

12 O. Ne sećam se gde su se nalazile. Ne znam gde su druge bile
13 razmeštene, znam samo za [BRISANO] Sada se ne sećam.

14 P. Kada biste se uputili ka školi, da li bi ste onda usput
15 prošli pored mesta gde je bila vojna policija ili gde su bili
16 ljudi iz vojne policije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
18 nastavite.

19 G. VON BONE: [Prevod] A, kada ste iz [BRISANO] išli ka
20 Prištini, da li ste tada prolazili pored mesta gde ste mogli
21 videti pripadnike neke jedinice vojne policije?

22 O. To je bila samo [BRISANO]

23 P. U redu. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Mislim da ne. ne sećam se.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 66

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li je bilo koji pripadnik vojne policije koji je bio

2 zajedno sa vama u [BRISANO] ikada pomenuo bilo koje drugo

3 mesto gde se nalazila vojna policija u blizini [BRISANO]

4 O. Ne sećam se.

5 P. Da li se sećate da je [BRISANO] ikada posetio vašu

6 jedinicu? Da li se sećate kada je to bilo?

7 O. Često nas je posećivao. Dolazio je na dva-tri dana i onda

8 ga ne bi videli dve nedelje. Tako je to bilo. On nije bio sve

9 vreme prisutan u [BRISANO] već je navraćao.

10 P. Da li je imao sastanke sa vašim komandantom?

11 O. Koliko se sećam, da.

12 P. Da li je imao sastanke sa pripadnicima vojne policije

13 koji su bili razmešteni na [BRISANO]

14 O. Ne sećam se.

15 P. Da li se sećate, da li ste ikada videli [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na koga

18 mislite kada kažete "on"?

19 G. VON BONE: [BRISANO]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se

21 sećate [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 G. VON BONE: [Prevod] Vi, Predsedavajući Sudija.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ah, ovde u

25 tekstu piše "on".

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 67

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 G. VON BONE: [Prevod] Oprostite, pitao sam Svedoka.
- 2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
- 3 G. VON BONE: [Prevod]
- 4 P. Da li ste vi videli [BRISANO]
- 5 O. Da.
- 6 P. Da li ste videli [BRISANO]
- 7 [BRISANO] na mestu gde se nalazila vaša jedinica?
- 8 O. Da. to se dešavalo.
- 9 P. Koliko često?
- 10 O. Ne bih mogao da kažem koliko često, ali dešavalo se da ih
- 11 vidim zajedno.
- 12 P. Počev od dana, kada ste [BRISANO]
- 13 [BRISANO] da li se sećate da li [BRISANO]
- 14 [BRISANO] Koliko dugo pre toga, pre
- 15 toga.
- 16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
- 17 preformulisati, jer nije jasno?
- 18 G. VON BONE: [Prevod] U redu.
- 19 P. Računajući od dana kada ste otišli da pokupite [BRISANO]
- 20 [BRISANO] dakle, to nam je referentna tačka. Da li se sećate
- 21 koliko dana ili nedelja, tokom koliko dana ili nedelja, koliko
- 22 je dana ili nedelja prošlo pre toga kada ste videli [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 O. Ne znam.
- 25 P. A, kada bi se sastali u [BRISANO] da li su dolazili

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 68

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zajedno ili zasebno, svako za sebe.

2 O. Ne sećam se.

3 P. Kada je [BRISANO] dolazio [BRISANO] kako je tamo
4 dolazio?

5 O. Ne sećam se, ne sećam se kako je dolazio.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko
7 mislite da će vam još vremena biti potrebno?

8 G. VON BONE: [Prevod] Završavam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. VON BONE: [Prevod]

11 P. [BRISANO] zapravo nisam siguran da li
12 sam ovo već pitao Svedoka. Da li su oni boravili gde je bila
13 [BRISANO]

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Nisam siguran da su ova imena
15 pomenuta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, jesu
17 [BRISANO]

18 G. VON BONE: [Prevod] Da li se sećate da li su [BRISANO]
19 [BRISANO] boravili na vašoj lokaciji?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate kada ste morali da od [BRISANO] odete i
22 bežite odn, da li se sećate kada je počela ofanziva, kada ste
23 otišli sa lokacije [BRISANO]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Upotrebili
25 ste reč "pobeći".

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 69

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Pobeći ili otići.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda biste

3 mogli biti neutralniji u tome kako formulišete pitanje.

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. Kada ste otišli sa lokacije [BRISANO] dakle, kada ste

6 konačno otišli?

7 O. Konačno, zauvek?

8 P. Da.

9 O. Krajem juna 1999.

10 P. U redu.

11 P. Dok ste bili u [BRISANO] da li su srpske snage vodile

12 ofanzivu, da li ste to primetili?

13 O. Da.

14 P. Recite nam kada je bila ta ofanziva?

15 O. Ofanziva je bila u aprilu, ne sećam se tačnog datuma, ali

16 bila je tokom aprila.

17 P. Imajući na umu dan kada ste otišli [BRISANO]

18 da li se sećate, koliko je vremena proteklo do trenutka kada

19 je krenula ofanziva?

20 O. Ne sećam se tačno. Protekle su dve nedelje ili možda i

21 manje, ali se ne sećam tačno.

22 P. Da li su se aktivnosti ofanzive približile lokaciji

23 [BRISANO] ili su išle u nekom drugom pravcu?

24 O. Operacije su došle iz dva pravca. Iz pravca Zlaša i

25 Kolića.

Svedok: W04603 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 70

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li su srpske snage tokom tog perioda napale vašu

2 jedinicu [BRISANO]

3 O. Da.

4 P. Da li je vaša jedinica pretrpela gubitke?

5 O. Ne.

6 P. Da li ste vi lično ranjeni?

7 O. Ne.

8 G. VON BONE: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude, nemam više
9 pitanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
11 vratimo na javnu sednicu.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Shodno Pravilu 12(3) Pravilnika o vođenju postupka, Panel
16 može da dozvoli dodatno ispitivanje, ukoliko je potrebno. Da
17 li Tužilaštvo želi da postavi dodatna pitanja.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude, nemamo dodatnih
19 pitanja.

20 Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Da li Zastupnik žrtava ima dodatnih pitanja?

23 GDA. PUES: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim koliko

Svedok: W04603 (Javna sednica)

Strana 71

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je sati.

2 G. Svedoče, Panel ima nekoliko pitanja za vas, ali

3 nastavićemo sutra ujutru. Sada ću zamoliti Sudskog

4 poslužitelja da vas izvede i vidimo se sutra u 9:30h.

5 Želim da vas podsetim na to da sutra ujutru ne smete ni

6 sa kim da pričate o svom svedočenju. Da li vam je to jasno?

7 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidimo se

9 sutra

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 [Svedok napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bi

13 Tužilaštvo želelo da nešto kaže

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

15 Tiče se dva pitanja koja ste postavili danas na početku

16 rada. Ne protivimo se predloženom novom rasporedu.

17 A, kada je reč o duplikatima, na koje ste nam skrenuli

18 pažnju, to zaista jesu duplikati, premda imaju različite ERN

19 brojeve i zbog toga je i došlo do tog dvostrukog predlaganja

20 dokaznih predloga. Nama naravno nisu potrebni ti duplikati u

21 spisu i dovoljno je ono što ste vi uradili, Časni Sude, vi ste

22 naveli koji su to parovi i da samo to bude navedeno u spisu.

23 Ukoliko je dovoljno, nama odgovara kako ste vi to naveli,

24 Časni Sude, a ako želite, mi možemo i da podnesemo i konkretno

25 koji su to brojevi.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu je.

2 Mislim da je dovoljno ono što smo rekli za zapisnik.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik

5 žrtava, da li želi nešto da kaže?

6 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

8 Branilac, da li želi nešto da kaže.

9 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

10 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog sekretara]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da

12 pokazujete na klijenta. Da li nam možete reći da li će on

13 pratiti putem video veze ili lično u sudnici?

14 G. VON BONE: [Prevod] Putem video veze.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

16 nastavićemo sa radom sutra u 9:30h. zahvaljujem se stranama u

17 postupku i Zastupniku žrtava. Zahvaljuem se prevodiocima,

18 stenografu, tehničarima i pripadnicima obezbeđenja.

19 Nastavljamo sa radom sutra u 9:30h.

20 --- Sednica se završava u 14:43 časova

21

22

23

24

25